

GRIFFITH, Sidney Harrison, *The Beginnings of Christian Theology in Arabic. Muslim-Christian Encounters in the Early Islamic Period*. «Collected Studies Series» 746 (Aldershot: Hampshire, 2002), x + 338 pp.

Siguiendo el hábito de la «Collected Studies Series», el presente volumen recoge 11 artículos señeros de la ya abundante y cualificada producción del Prof. Griffith. Esta serie de trabajos incluidos, como así lo expresa el título del libro que los acoge, versan todos ellos sobre temática teológica cristiana en lengua árabe (*‘ilm al-kalām*), aunque cada uno por su parte proyecta toda una serie de subtemas de amplio interés tanto para la intelección de la producción cristiana en árabe, como en su relación con la nueva religión que se halla en su periodo formativo, el islam.

Los artículos, como es sabido, fueron publicados en su momento en otros ámbitos científicos (revistas y obras colectivas) y son reproducidos en su versión original, respetando paginación y contenido. Los trabajos, respetando el orden que sigue el libro, son los siguientes:

1. «Comparative Religion in the Apologetics of the First Arabic Theologians» (originalmente en *Proceedings of the PMR Conference 4* [Villanova, PA, 1979], pp. 63-87). Trata del *topos* de la “religión verdadera” como uno de los temas cruciales en el medio intelectual en el que se enmarca la producción de los apologetas cristianos. Para ello se incide en la importancia que ésta tuvo en el seno del movimiento intelectual que se fragua durante el siglo II de la época abbasí, fundamentalmente por medio de las obras que componen autores cristianos y musulmanes, cuya proyección se hará patente en periodos posteriores.

2. «Ḥabīb ibn Ḥidmah Abū Rā’iṭah, a Christian *mutakallim* of the First Abbasid Century» (originalmente en *Oriens Christianus* 64 [1980], pp. 161-201). El autor se ocupa, desde una óptica global, de determinados aspectos de la producción teológico-polemista del gran pensador Abū Rā’iṭah. Ofrece en primer lugar los datos biográficos que nos son conocidos de este autor jacobita, pasando posteriormente al asunto esencial del artículo, la labor teológico-polemista del autor. Para ello, en primer lugar enuncia los tópicos de su labor, describe el método empleado y los temas-argumentos que éste esgrime en sus escritos: la verdadera religión; la Trinidad (en varias posibilidades exegéticas: Dios es uno [no es uno en número, es un solo ser y el

“tres” como perfección numérica] y Dios es tres hipóstasis); la Encarnación; vida y práctica cristianas (veneración de la Cruz, realizar la oración en dirección a Oriente, la Eucaristía, la circuncisión y los sacrificios del AT y los cuarenta días de ayuno).

3. «‘Ammār al-Baṣrī’s *Kitāb al-Burhān*: Christian *Kalām* in the First Abbasid Century» (originalmente en *Le Muséon* 96 [1983], pp. 145-181). Incluye en la primera parte una valoración de la producción polemista de ‘Ammār al-Baṣrī, con el intento de tipologizar las modalidades exegéticas que desarrolla este autor nestoriano. La segunda parte del artículo está dedicada al *Kitāb al-Burhān*, del que nos presenta el *status quaestionis* sobre la misma, analiza sus aspectos formales y estructurales para entrar de lleno en el estudio de los procesos argumentativos de tipología apologética en torno a los tópicos clásicos de este tipo polemista: confirmación de la existencia de Dios, pruebas en torno a la religión verdadera, las razones para aceptar que el cristianismo es la religión verdadera, la refutación del concepto de *taḥrīf*, la explicación del concepto de la Trinidad y la afirmación de la unicidad divina, confirmación de la encarnación, veracidad de la crucifixión, explicación de los conceptos de bautismo y de eucaristía, discurso sobre la cruz y el alimento del mundo venidero.

4. «The Apologetic Treatise of Nonnus of Nisibis» (originalmente en *Aram* 3 [1991], pp. 115-138). Estudio centrado en este tratado (*mamlō*) de Nono de Nisibe, conservado en un *unicum* que contiene las cuatro obras que nos han llegado del autor en siríaco. Griffith nos presenta una serie de datos biográficos del autor sirio ortodoxo. Se trata de un tratado apologético que, imbuido de las prácticas de los *mutakallimūn* islámicos, va dirigido, especialmente, contra los “nuevos paganos” (*ḥadtē ḥanpē*), esto es, los musulmanes, donde Nono expone los tópicos característicos que venimos enunciando: la existencia de un Dios, un Dios en tres personas (*q<sup>e</sup>nōmē*), la encarnación del logos, la venida de Cristo, los politeístas, los dualistas, los judíos, los musulmanes (*ḥadtē ḥanpē*) y la divinidad de Cristo.

5. «Disputes with Muslims in Syriac Christian Texts: from Patriarch John (d. 648) to Bar Hebraeus (d. 1286)» (originalmente en Bernard Lewis & Friedrich Niewöhner [ed.], *Religionsgespräche im Mittelalter*. «Wolfenbütteler Mittelalter-Studien» 4 [Wiesbaden, 1992], pp. 251-273). Presenta un análisis diacrónico de algo más de seis siglos acerca de la producción polemista entablada por

cristianos con musulmanes en siríaco. El autor ofrece, en primer lugar, un barrido pormenorizado de autores, clasificando la información despojada de las obras por *topoi* y géneros. En segundo lugar, se ocupa de las obras que suscitan las diversas polémicas: el Patriarca Juan y ‘Umayr b. Sa‘d al-Anṣārī (c. 644); el monje de Bēt Ḥālē y un notable árabe (c. 720); Teodoro bar Kōnī (c. 792); el Patriarca Timoteo I (780-823); Nono de Nísibe († c. 870); Moisés bar Kēfā († 903); Dionisio bar Ṣalībī († 711) y Gregorio bar Hebreo († 1286). Y en tercer lugar realiza una valoración del significado de la producción polemista en siríaco y su ulterior proyección.

6. «Muslims and Church Councils; the Apology of Theodorre Abū Qurrah» (originalmente en *Studia Patristica* 25 [1993], pp. 270-299). Teodoro Abū Qurrah es, sin duda, una de las debilidades intelectuales de Griffith, tal vez por la riqueza discursiva de este autor melquita, que generó una abundante y cualificada producción textual. El texto estudiado en este artículo es, desde el punto de vista genérico, un tratado eclesiológico concebido como apología del cristianismo (ortodoxo) contra el islam. Tras una breve introducción preliminar, Griffith realiza una descripción de los temas que esgrime Abū Qurrah (la Biblia cristiana; la ortodoxia calcedoniana: con los subapartados, los concilios eclesiásticos como elemento distorsionador de las enseñanzas de Jesús según los musulmanes y el medio cristiano). Finalmente, a partir de selecciones de textos sobre los que realiza el comentario, el autor expone y explica la teología de los concilios, las diferencias entre Roma y Constantinopla, ejemplificando este último aspecto a través de la óptica calcedoniana y la controversia interconfesional.

7. «Muḥammad and the Monk Baḥīrā: Reflections on a Syriac and Arabic Text from Early Abbasid Times» (originalmente en *Oriens Christianus* 79 [1995], pp. 146-174). Estudio en detalle de la leyenda del monje Baḥīrā y su posterior influencia en el medio cristiano e islámico. El autor realiza una valoración de la leyenda y su historia estudiando el texto de la misma y analizando la historia literaria de esta apocalipsis enmarcada dentro del género polemista y su significación e el marco general de la apologética cristiana frente al islam a partir de la tradición textual siríaca y árabe.

8. «The Kitāb Miṣbāḥ al-‘Aql of Severus ibn al-Muqaffa‘: A profile of the Christian Creed in Arabic in Tenth Century Egypt» (originalmente en *Medieval Encounters* 2 [1996], pp. 15-42). Incluye un pormenorizado estudio del contenido y características fideísticas de

esta célebre obra de Severo b. al-Muqaffa' (s. X), "La Lámpara del Conocimiento". Griffith estudia en primer lugar la vida y obras de este autor copto monofisita, para luego centrar de lleno en la valoración general de la obra desde el punto de vista formal y del contenido, ofreciendo además valoraciones en torno a las ediciones realizadas de esta obra. El punto central del artículo es la tercera y última sección, que versa sobre el discurso religioso contenido en *Miṣbāḥ al-ʿAql*, donde Griffith expone, degrana y comenta con sutileza exegética cada uno de los elementos y los *topoi* religiosos de los que se sirve Severo. El artículo concluye con un *postscript* sobre la presencia del siríaco en el Egipto del siglo X.

9. «The Muslim Philosopher al-Kindī and his Christian Readers: Three Arab Christian Texts on the "Dissipation of Sorrows"» (originalmente en *Bulletin of the John Rylands University Library of Manchester* 78 [1996], pp. 111-127). En este trabajo el autor se ocupa de la recepción de la *Risālah fī l-ḥilāh li-dafʿ al-aḥzān* del célebre pensador musulmán Yaʿqūb b. Ishāq al-Kindī (c. 800- c. 867) en tres autores cristianos: Elías al-Ġawharī, Severo b. al-Muqaffa' y Elías bar Šināyā de Nisibe. Se trata del tópico de la "consolación de la filosofía", pero en este caso concreto aplicado a la religión a través de la revelación divina.

10. «From Aramaic to Arabic: The Languages of the Monasteries of Palestine in the Byzantine and Early Islamic Periods» (originalmente en *Dumbarton Oaks Papers* 51 [1997], pp. 11-31). Interesantísimo estudio sobre la transición experimentada en la producción textual cristiana del siríaco al árabe. Griffith inicia su trabajo con una serie de consideraciones sobre la lengua y la teología ortodoxa, centrándose después en el legado textual arameo cristiano-palestinese que nos ha llegado para acabar desembocando en la producción realizada en árabe por los melquitas palestineses. Griffith señala la obvia importancia del griego para las comunidades melquitas, pero subraya así mismo la influencia de la lengua y de los textos arameos generados por el cristianismo palestinese. El artículo concluye con un apéndice sobre la presencia de las lenguas armenia y georgiana en Palestina durante este periodo.

11. «Bashīr / Bēsēr: Boon Companion of the Byzantine Emperor Leo III; The Islamic Recension of his Story in *Leiden Oriental MS 951 (2)*» (originalmente en *Le Muséon* 103 [1990], pp. 293-327). La historia en torno al personaje conocido como Βησῆρ da pie al autor para elaborar este artículo, que incluye un análisis de la historia a

partir de las recensiones cristiana e islámica, un análisis sobre la identidad del autor del texto y el enmarque de ésta historia dentro del movimiento iconoclasta en Bizancio. A continuación, como apéndice, se ofrece la edición y traducción del texto, para lo cual Griffith contó con la ayuda de Larry B. Miller.

El libro cierra con un índice de antropónimos, topónimos y conceptos, con los que se facilita la búsqueda en los artículos.

Estamos ante once artículos reeditados, pero cuya importancia justifica por sí sola esta reedición. El valor de los estudios es de todo punto indiscutible y la labor que viene realizando el Prof. Griffith está determinante para poder avanzar y profundizar con seguridad y rigor en el desaprovechado mundo de los textos teológicos cristianos árabes (y secundariamente de los textos siríacos que se tratan en este volumen). Por ello, sean nuevamente bienvenidos estos estudios, con el sincero deseo de que su autor nos siga ofreciendo trabajos tan interesantes y valiosos con los que seguir profundizando en el conocimiento de la cristiandad oriental.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA  
Universidad de Córdoba

HEURTEL, Chantal, *Les Inscriptions coptes et grecques du temple d'Hathor à Deir al-Médina, suivies de la publication des notes manuscrites de François Daumas (1946-1947)* «Bibliothèque d'Études Coptes» 16 (El Cairo: Institut Français d'Archéologie Orientale, 2004); 206 pp.

En la misma colección que el anterior libro, otra gran aportación al conocimiento de las fuentes documentales es esta colección de las inscripciones griegas y coptas del templo de Hator en Deir el-Medina. Se trata de más de 70 inscripciones grabadas en torno a este templo consagrado originalmente a la diosa Hator, más tarde, y dentro de un fenómeno generalizado en Egipto, convertido en 'monasterio' e iglesia cristiana, consagrado probablemente a San Isidoro, un mártir local. Algunas de estas inscripciones ya habían sido estudiadas total o parcialmente por otros visitantes: Lepsius, Sayce, Baraize, cuyos estudios aparecen recogidos y comentados en cada caso por la autora.

En la primera parte, de la mano de Chantal Heurtel, seguimos el paseo detalladísimo parte por parte de todas las inscripciones de las paredes del recinto, editadas y minuciosamente descritas, tanto epigráfica como paleográficamente. En cada una de ellas y si es el caso, compara con anteriores estudios y proporciona explicación sin